



# MIRANDA

Boletín del Centro Cultural de Llansá

Año 1954

TERCER TRIMESTRE

N.º 3

## Algo urgentísimo

*Camino del Puerto. Tarde estival, fresca, limpia, alegre. El alma se expansiona, ávida de horizontes. . Miramos aquí y allá con ojos nuevos.*

*Pero una sensación de ruina y de descuido, de abandono, se siente en el alma al llenarse con la imagen de la escuela, triste, descolorida.*

*Ruina, descuido, abandono. Esto parece por fuera. ¿Qué tendrá por dentro?*

*No hay que pensar que estas paredes sean reflejo de su vida. No. Porque la escuela es esto: vida, savia nutritiva que corre, que llena, que nutre. Y esta savia —la enseñanza— para que llegue plétórica a los espíritus infantiles, hoy que impulsarla con brio y mantenerla viva, interesante, colorida. Nada de enseñanza adormilada, que tiene son de cansancio. Vida, y vida briosa es lo que ha de llenar el alma que asoma a esos ojos de niño. Y para vivificar la escuela, a su enseñanza, no se puede escatimar esfuerzo alguno. Da vida el alma del maestro, el entusiasmo y la ilusión de cultivar un espíritu, este tener idea de la trascendencia de una palabra. Da vida un material pedagógico y práctico; da vida la disciplina suave pero firme; da vida el que una inspección consciente vigile, juzgue y obre en consecuencia; da vida el estímulo palpable al maestro y al alumno. Y también da vida ¿no lo habéis notado? unas paredes firmes y seguras, un sol que penetre por unos cristales limpios, un encontrar, alzando la mirada, un color alegre sobre el muro o un bello cuadro que recrea o una flor lozana que vive.*

*La escuela de Llansá no encuentra quien quiera demolerla. La amamos todos. Falta solamente quien quiera —o quien deba— atenderla.*



# CRÓNICA



**NUEVA CALLE.** — En la entrada del barrio del Puerto, se ha abierto una nueva calle que unirá directamente la parte superior de la playa con la carretera. Resulta una mejora notable, ya que el acceso a este sector de la playa se ve muy facilitado.

**BACHILLER.** — El joven Luis Figa Ymbert, hijo del Sr. Farmacéutico, obtuvo, al aprobar brillantemente el examen final, el título de Bachiller.

**«APLEC» DE SARDANAS.** — La fiesta de San Pedro se vió animada este año por la celebración de un «aplec» de sardanas, organizado por la Sección «Foment de la Sardana». La presencia de numerosísimo público dió a la jornada un carácter abiertamente popular. Interpretó las sardanas, «La Moderna» de La Bisbal. A las felicitaciones que recibieron los organizadores, MIRANDA añade la suya.

**RESIDENCIA ALVAREZ DE CASTRO.** — Los primeros días de julio se inauguró la temporada del presente año de la Residencia «Alvarez de Castro» que la Delegación Provincial de Sindicatos tiene establecida en Llansá para las afiliadas. Van sucediéndose los turnos de asistentes de las distintas regiones españolas y el contingente ha aumentado aún con referencia a los años anteriores.

**EXCURSIÓN A BAÑOLAS.** — El 4 de Julio, la Delegación local de la U.E.C. organizó una excursión a Bañolas, coincidiendo con el «aplec» de sardanas de aquella población. El viaje resultó de verdadero placer y la estancia, un derroche de satisfacciones.

**BENDICIÓN DE VEHÍCULOS MOTORIZADOS.** — El día de San Cristóbal, 10 de Julio, se celebró la bendición de coches y vehículos motorizados. Es un acto sencillo pero simpático. Que el Santo proteja siempre vehículos y a sus conductores.

**COBLA «BARCELONA».** — El día 15 de Julio por la tarde, en los jardines de la Residencia «Alvarez de Castro» tuvo lugar una audición de sardanas por la Cobla «Barcelona». Estaba organizada por la O. A. R. y representó un tributo a las sardanas ante sus primeros intérpretes.

**LA ENFERMEDAD DEL TENORA COLL.** — No obstante, la Cobla «Barcelona» presentaba un vacío, dolorosísimo para Llansá. Su primer tenora, D. José Coll Ligorá, hijo de nuestra población, había enfermado inesperada y gravemente la noche anterior.

Después, su gravedad se ha ido aliviando y parece que su mejoría será sensible progresivamente.

**FIESTAS DE NTRA. SRA. DEL CARMEN.** — El barrio del Puerto celebró los días 16 y 17 de Julio, las fiestas de Ntra. Sra. del Carmen. Como en años anteriores resultaron espléndidas y alegres. Oficio y Procesión, sardanas, fútbol, baile y festival infantil y deportivo llenaron los días de auténtica Fiesta Mayor.

**PARADAS DEL EXPRES** — A pesar de haberse anunciado lo contrario, el tren expreso de mediodía que llega de Barcelona, y el que va a Barcelona por la tarde, a las 8, continúan efectuando su parada en Llansá.

## EL PROBLEMA DEL SALÓN DE LA S.R.LL.

Merece atención particular la situación creada en la Sociedad Recreativa Llansanense, por la amenaza de derrumbamiento que presenta el Salón de Teatro y Baile. En la estrechez de una crónica no puede darse una información completa de este delicado asunto. Prometemos darla posteriormente.

¡POR FIN! — Ha sido reparado el tramo de carretera que, partiendo de la general, llega hasta el barrio del Puerto.

ANIVERSARIO.—Las misas que se celebraron en esta Parroquia el día de la Asunción, lo fueron por el eterno descanso del alma del joven Juan Masoliver, fallecido un año ha. El sentimiento que su muerte ocasionó se reprodujo ahora en los piadosos sufragios.

MAGNANIMIDAD.—Dióse una actitud, días atrás, que merece ser subrayada por su magnanimidad. Con motivo de una denuncia de hurto presentada por D. Odón Maranges, recayeron las sospechas en la familia Mallol-Baró, causándole un grave peligro de difamación. Aclarada la cuestión y probada la inocencia de dicha familia, en una querrela de daños y perjuicios presentada ante el Sr. Juez Municipal de Paz, el Sr. Manuel Mallol, cartero de la localidad, junto a manifestaciones de perdón, demandó una suma de dinero en concepto de indemnización, con destino a la beneficencia local.



## «Miranda» agradece

*Las continuas muestras de comprensión y de colaboración que nuestro modesto boletín viene recibiendo nos obligan a no callar ni un minuto más el agradecimiento a tales actitudes.*

*Nunca podrán saber cuánto estiman los redactores las delicadezas recibidas.*

*Y lo que más nos esperanza es encontrarnos con tantas personas que aman a Llansá tal como nosotros entendemos. Creíamos estar solos. Sabemos que somos legión los que queremos un Llansá próspero en su cuerpo y en su alma. Y auténtico.*



## «Miranda» ruega

*Van recibándose nuevas solicitudes de suscripción a nuestro boletín.*

*Rogamos a quienes sepan de alguien que pudiere interesarle, nos lo comuniquen.*

*Asimismo, cualquier sugerencia.*

\* \* \*

*La forma de gratificar el recibo de «Miranda» se anunciará oportunamente.*





# Sociedad Juventud Recreativa Llansanense

PROGRAMA DE FESTEJOS  
PARA LA FIESTA MAYOR DE VERANO DE 1954

DIAS 27, 28 Y 29 DE AGOSTO



A mediodía, SARDANAS en la Plaza.

Tarde, a las 4 y media, SARDANAS en la Plaza.

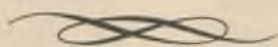
A las 7 y media, sesión de BAILE en la Terraza.

Noche, a las 11, CONCIERTO en la Terraza, y a continuación, BAILE DE NOCHE.



ORQUESTA - COBLA

«ELS VERDS», DE MATARÓ



Domingo, día 29, a las 12 de la mañana, en la Terraza

CONCIERTO DE PIANO

por el joven artista portbouense

**RAIMUNDO CASANOVAS**



# LLANSA TIENE SOLUCIÓN



## Nuestra viña no debe rendirse



Reconocemos ampliamente que la situación vinícola es gravísima y de muy difícil solución toda vez que es ya problema mundial, pero mirado desde el punto de vista local que en definitiva es el que me incumbe, llego a la conclusión que realmente no tiene lógica que exista un problema de mercado en un producto como el vino y nuestra uva, a pesar de que sabemos que globalmente viene ello justificado por la endeble economía en que nos desenvolvemos.

Repetidas veces he divagado en lo siguiente: ¿Siendo el vino y nuestra uva un producto apetecido y por todos codiciado, siendo como es el primero fuente de fuerza y alegría para todos los mortales, compañero inexcusable en todas las fiestas, y el segundo constituye la fruta más sabrosa y nutritiva siendo a la par el postre más selecto y delicioso de todo el año, no es posible una satisfactoria solución que aleje el caos que se avecina?

Soy de los que opinan que con un poderoso y continuado esfuerzo de voluntad de todos los llansanenses afectados por este problema, nos deslindaríamos sensiblemente de la estrepitosa caída a que tan importante rama de la economía nacional va destinada de no mediar la ayuda divina.

Las ideas que preferentemente deseo lanzar son éstas:

1.<sup>a</sup>—Que debe importar más la calidad que la cantidad, siendo imprescindible por lo tanto que se vendimie lo más tarde posible al objeto de recoger caldos de graduación y de fino paladar: buen «Bouquet».

2.<sup>a</sup>—Una buena parte de los viticultores de Lllansá podrían elaborar sus vinos, fabricán-

dose sus propios claretes, variedad más estimada por el consumidor, y

3.<sup>a</sup>—Que los pequeños cosecheros podrían efectuar sus propias ventas detallando a consumidores, preferentemente colonia veraniega

Esto como ideas principales por lo que atañe al vino.

Por lo que respecta a nuestras uvas no estaría de más que nos lanzáramos a divagar algo sobre las excelencias de nuestro producto, al objeto de darnos cuenta cabal de la importancia del mismo

Hemos de convencernos que las uvas que se cosechan en nuestra tierra son de las más acreedoras al favor del público y por lo tanto hay que ir tras la intensificación de dicha variedad.

Consecuentemente debe todo viticultor estudiar con el mayor interés las variedades que mejor puede cultivar para tal fin, conocer y aplicar las modalidades que mejor se presten para conseguir fruto de maduración primeriza y tardía.

Detalle también importante es lograr una buena presentación del producto; ideal sería conseguir se llegase en un plazo más o menos largo a venderse en cestas adecuadas de 5 y 10 kgs con la divisa, por ejemplo: «moscatel de Lllansá».

Las ideas vertidas anteriormente podrán parecer meras lucubraciones pero como indicaba anteriormente, aun reconociendo lo arduo y difícil de la situación, no es menos cierto que existe en la vida un resorte poderosísimo para vencer dificultades y éste es la voluntad. Voluntad que tiene que ser indomable y batalladora y en momentos de fatiga tengamos presente que, en esto como en todo, Dios hará el resto, pues ayuda a quien se ayuda.

JOSÉ MALLOL PACARÉU.



# Nuestra "Entrevista"

## Juan B. Vilá Palet

El matrimonio Vilá-Palet veía nacer a su primer hijo, que sería el único varón descendiente de la familia, el día 3 de diciembre de 1899.

Al pasar los días, Juan fué alumno distinguido en los estudios primeros, que cursó en nuestra escuela, atrayéndose la simpatía de los maestros. En clases de «conferencia» amplió sus conocimientos y aprendió nociones de dibujo, y puesta la confianza en el colegial, insistieron sus profesores hasta que se decidió su ingreso en la Escuela Normal de Barcelona, donde pudo seguir estudiando, contando con el esfuerzo que debieron hacer sus padres y valiéndose en mucho de cuanto ganaba con su oficio de barbero.

En 1920 se trasladó a la Argentina, donde ingresó, dos años más tarde, en la Asociación Cristiana de Jóvenes de Buenos Aires como empleado, y fué a la barbería, alternando con los profesores que éstos pudieron convencerse de la buena disposición del barbero para los estudios y por ello le dieron ocasión de prepararse en el Instituto Técnico, escuela de Buenos Aires. Corría el año 1924.

Han ido cayendo las hojas del calendario y hoy el que fué alumno de las escuelas de Llansá, es diplomado desde 1927, en la Dirección Técnica General de las Asociaciones Cristianas de Jóvenes.

\* \* \*

Sería muy largo y expuesto explicar qué es la Asociación. Esta tiene un propósito: capacitar al joven para servir mejor al país, mediante la cultura moral, intelectual y física que promueve, el ambiente superior que ofrece dentro de sus puertas y los ideales generosos que difunde.

Uno de los lemas es: «el alma de todos los progresos es el progreso del alma».

A la Asociación se le llama de jóvenes pero ¡qué manera tan hermosa tiene de definir la juventud!

«...nadie envejece por el mero hecho de vivir un cierto número de años. Se envejece por el abandono de los ideales. Los años arrugan la piel, pero la pérdida del entusiasmo marchita el alma...»

...eres tan joven como tu fe, tan viejo como tu duda; tan joven como la confianza que tengas en ti mismo, tan viejo como tu temor; tan joven como tu esperanza, tan viejo como tu escepticismo...»

\* \* \*

Entre los muchos juicios que personajes célebres y conocidos han dado de aquella sociedad está el de Franklín D. Roosevelt que decía en el año 1944:

«...sirviendo a la juventud sin distinción de nacionalidad, raza o religión, la A. C. de J. es la encarnación de estos ideales democráticos y cristianos por los cuales estamos luchando...»

\* \* \*

En fin, si he sabido lograr mi intención de dar una pequeña idea de lo que es la Asociación, podemos ahora «estar» con Juan B. Vilá Palet que tan vinculado está con ella.

—¿Vd. nació en Llansá?

—Sí.

—¿Qué edad tenía al marchar?

—20 años.

—¿Recuerda algún detalle de sus años llansanenses?

—Muchos. Entre los más importantes cito: mi mejor maestro de escuela D. Francisco Díaz a quien debo mucho de mi formación moral; las fiestas mayores con sus bailes, conciertos, sardanas y sus simpáticas mozas; las bellezas naturales de la tierra; el trabajo pesado, pero honrado, de las viñas, olivares y el mar; la pesca de la sardina; las vendimias; los coros recorriendo las calles, en los días de Pascua, con sus cantos emotivos; las procesiones religiosas, especialmente la de Corpus Christi, con las calles cubiertas de «ginesta», nuestra flor patria; nuestro salón de baile y el teatro, donde actué como aficionado; a mis mejores amigos de la infancia; los temporales de Levante con sus gigantescas olas batiendo las costas; los días de tramontana cubriendo totalmente de espuma inmaculada la superficie del mar; etc.

—¿Su residencia actual?

—Buenos Aires.

—¿Cargo que desempeña?

—La Dirección de la División de Menores de la Asociación Cristiana de Jóvenes que tiene por finalidad la educación integral de la juventud para que sea capaz de actuar decisivamente en el mejoramiento de la sociedad.

—¿Aspiraciones e ilusiones de su actuación?

—Haber influido lo mejor posible en la vida de los jóvenes para que se cumplan las finalidades anunciadas en el párrafo anterior.

—¿Piensa volver algún día a Llansá?

—Desde luego, siempre que sea posible.

—¿Para fijar residencia?

—No me faltan deseos, pero mi esposa e hijos son americanos y sienten por su tierra el mismo amor que yo siento por la mía.

(Termina en la penúltima página)



Foto Pomareda

# LLANSÁ Y EL VERANEO

Una encuesta a prestigiosas personalidades acerca esta apasionante cuestión

## PUNTOS DE LA ENCUESTA:

- 1** ¿En qué pueden concretarse las cualidades de Llansá como población para el veraneo?
- 2** ¿Qué le sobra y qué le falta a Llansá urgentemente para su comodidad veraniega?
- 3** ¿Le parece a Vd. conveniente la presencia del Centro Cultural en la tarea de mejorar las cualidades veraniegas de nuestra villa?

## RESPUESTAS

*Excmo. Sr. D. Miguel Mateu Pla*

**1** Para mí, esta parte de costa, entre Cabo de Creus y Cabo Falcó, presidida por San Salvador y San Pedro de Roda, con sus múltiples Bahías y Calas, entre ellas, la Bahía de Llansá, tiene un enorme atractivo. Es un pedazo del Ampurdán, con su brava mar, con sus severas montañas y con todos sus impresionantes colores.

**2** No conozco suficientemente Llansá para notar sus defectos o sus inutilidades. A primera vista encuentro a faltar árboles, muchos árboles. Naturalmente que deberían plantarse al socaire de la tramontana. Pero me parece que, de hacerlo, aumen-

taria la estética y el carácter acogedor que se busca. Y aun las lluvias, que ya es importante.

**3** La presencia del Centro Cultural en cualquiera tarea de orden cívico la considero imprescindible. En él la juventud puede encontrar una sana expansión a su cultura.

*Sr. D. Luis Puig de la Bellacasa*

**1** No me es posible situarme en Llansá, y ante ella, en posición de veraneante.

Hijo de madre llansanense. Nieto, biznieto y sucesor en múltiples generaciones de llansanense, me considero tan íntimamente unido a esta población



por mis afectos familiares y por mi afincamiento en ella, como continuador de una de sus casas más antiguas, que su aspecto de población de veraneo es extraña en mí, y en su concepción moderna aun, sin ánimo de ofender, algo molesta.

**2** Llansá tiene, para mí, múltiples, innúmeras, casi diría únicas, cualidades que generosamente le ha proporcionado la Naturaleza.

Le faltan las que deberían haberle complementado los hombres para su cómodo habitar en tan bello paraje.

En la población: Agua potable al alcance de todos sus vecinos y una mayor higiene, pública y privada, que seguramente se conseguiría, o se podría imponer, con una aportación real y suficiente de aguas.

Le falta también la comunicación de su Centro urbano del Puerto con la carretera de Port-Bou. Su posición actual, en relación principalmente con el turismo, lo convierte en un «cul de sac», que desapareciera, situándolo en paraje de bello tránsito turístico, con la construcción de un corto tramo de carretera del Puerto a la de Port-Bou pasando por el «Estany».

En las afueras: Repoblación forestal. Que si bien para su total efectividad es labor a largo plazo, da sus frutos inmediatos con un mayor respeto y cuidado de los árboles existentes y con el esfuerzo general y sincero para terminar e impedir los endémicos incendios veraniegos de los montes que la circundan.

**3** El Centro Cultural es la feliz concreción de una alta idea de inmensos beneficios para la villa en todos sus tiempos y por consiguiente, también, en su época veraniega. Su labor afecta al espíritu y en esta época de desbordado materialismo, la presencia de una labor espiritual, aun sin especial carácter religioso, no tan sólo es conveniente sino necesaria.

### Sr. D. Joaquín Terruella

**1** Las cualidades de Llansá son múltiples por su clima, ambiente acogedor y simpático y perfecto lugar de reposo.

**2** De sobrar, bajo mi concepto, no le sobra ni le falta nada debido a su propia e incomparable belleza pictórica.

**3** Lo creo del todo necesario e indispensable.

### Sr. D. Miguel Navarra Lizarbe

**1** Entiendo por «veraneo» la estancia prolongada de un crecido número de personas en vacación, a mi modesto entender, Llansá no es población de veraneo.

Ni cabe aspirar, con horizontes razonablemente amplios, a que lo sea.

La configuración de su costa es espectacular. Gran número de pequeñas calas y playas, orientadas a todos los rumbos y de variada amplitud y condición, amenizan extraordinariamente las ensenadas de este sinuoso y breve litoral.

Buena, magnífica cosa en un sitio de veraneo. Pero no suficiente para constituir, *por sí*, lugar de veraneo.

**2** *Sobra*: Esencial y rotundamente, la tramontana. Anecdóticamente, competencia de otras poblaciones, mejor y anteriormente preparadas para el veraneo.

*Falta*, con apremiante urgencia: Agua, en las viviendas. Luz, que alumbre, por todas partes. Alojamientos adecuados. Diversiones—o valoración de las que exis en—.

**3** Es función nata y manifiesta del Centro Cultural el *mejorar cualidades*, sean veraniegas o no; incluso el *producirlas*, como entidad y en sus componentes. Por consiguiente, la presencia del Centro en tal tarea, si la tarea existe, no es opinable: es indudable.

\* \* \*

Si se me permite la sugerencia ¿por qué no hablar de las posibilidades *turísticas* de Llansá, mejor que de las *veraniegas*?

No es lo mismo.

El verano del calendario tiene tres meses. El verano de Llansá tiene mes y medio... si las inclemencias del Golfo de León no lo parten por donde les viene más a mano.

Casi todo el mundo veranea en agosto... si hace buen tiempo.

Y poco puede esperarse de los *veraneos* en veranos de tal naturaleza...



Extraordinaria placidez y gracia la de La Farella.

FOTO CORCOLL



Pero mucha gente *viaja* en distintas épocas del año. Ahora bien; Llansá es:

Una buena puerta de la Costa Brava y el mejor vestibulo del Cabo de Creus.

Un lugar cuajado de vestigios de remota antigüedad y rodeado de restos y conjuntos monumentales de enorme importancia cultural, artística e histórica, por su calidad, por su número y por su agrupamiento.

Sitio de paso, no obligado pero sí frecuentado y atractivo, en ruta de viajeros de toda condición, españoles y extranjeros.

El paisaje de Llansá es igualmente grato en varias épocas del año. Y antes y después del verano, en Llansá hay caza, hay pesca, hay fruta, hay excelentes vinos...

Y mal clima también, desde luego...

Pero ese mal clima, que con frecuencia es capaz de quitar el verano del mes de agosto, no puede impedir que Llansá y su interesantísimo contorno se hallen *siempre* en una encrucijada que ofrece magníficas oportunidades a la actividad turística: paradas en curso de itinerario, canalización de viajes a rutas interesantes y lugares atractivos, captación -total o parcial- de alguna nueva corriente turística...

Advirtiéndolo que, en este aspecto y en vez de «uno más en el montón», Llansá podría ser «primero» de una zona inédita, ¿no resultaría ventajoso lucubrar con todas estas consideraciones a la vista?

## Sr. D. Fernando Lorda Roig

**1** a) Por su situación y magnífica gran playa, que preside además un conjunto de pintorescas calas y playas menores, fácilmente accesibles por mar y por tierra y todas ellas muy apropiadas además para el aficionado a la pesca.

b) Por sus aguas limpiísimas y clima seco y sano.



*Reposo que no les resulta insulso.*

c) Por ser centro de magníficas excursiones.

d) Y por su facilidad de comunicaciones tanto por carretera como por ferrocarril.

**2** a) Entre otras le sobra la mala situación del servicio de retretes públicos para el barrio del Puerto, instalado precisamente en el bello y admirable paraje llamado «LA MIRANDA».

b) Y le falta urgentemente, y ello muy fácil y simple de iniciar, arbolado, fomentando el respeto y cariño al árbol. Podría pensarse en la celebración anual de la «FIESTA DEL ARBOL» para estimular entre la infancia y la juventud el amor al árbol.

c) Y de realización más costosa y ambiciosa, poner en práctica lo que ya nuestras dignas autoridades tienen en estudio, o sea el enlace directo de la carretera de Port-Bou con la playa.

d) Y de realización también costosa, cerrar el paso llamado «La Gola» que permitiría la construcción de un muelle más o menos sencillo, para el amarre de pequeñas embarcaciones, de tanta utilidad para el veraneante.

e) Urgentemente también le falta, y ello en absoluto y de interés general, mejorar el alumbrado, sin querer entrar en detalles que ridiculizarían al extremo tan deficiente servicio.

**3** No sólo conveniente sino necesaria la presencia de dicho Centro Cultural, cuya actuación no hay duda alguna está mejorando y educando el carácter y modo de ser de la infancia y juventud de nuestro querido Llansá.

¡Ojalá pudiera contar con un buen y amplio local que con carácter además recreativo pudiera haber en él la juventud veraniega!

## Sr. D. Vicente Pigem Serra

**1** Llansá, por su situación extrema en la Costa Brava, posee esencialmente las siguientes cualidades veraniegas:

a) Un grupo de playas que le circundan, que reúnen las máximas cualidades con una agua limpiísima.

b) Clima sano por su ausencia de humedad en la atmósfera.

c) Exento del bullicio que existe en las zonas explotadas en verano, por haber iniciado recientemente el cultivo de sus bellezas naturales, lo que permite disfrutar del reposo que se desea en las vacaciones.

d) Una ventaja de primer orden sobre las otras poblaciones de la Costa Brava al ser casi la única que posee tren directo hacia el interior y a Barcelona, y

FOTO CORCOLL

e) Ser centro de las mejores excursiones marítimas a la alta Costa Brava.

**2** Lo que más le sobra es la tramontana, con el consiguiente levantamiento de polvo.

Para su comodidad veraniega le falta:

a) Suministro de agua potable.

b) Alumbrado correcto y fuerza motriz.

c) Zonas de arbolado y verde.

d) Urbanización y pavimentado para evitar el polvo insano y molesto, y,

e) Disponer de una comunicación telefónica eficaz.

**3** Lo considero sumamente conveniente y del mayor interés, pues por haber orientado sus actividades bajo el aspecto de consolidar y perfeccionar la formación moral y cultural de los jóvenes, adquirida en la infancia, permitirá obtener un plantel de hombres futuros que tendrán los conocimientos y la sensatez que requieren los distintos puestos de mando y dirección en la vida local. Su consecuencia será vislumbrar y reconocer la necesidad que la moderna vida agitada impone a la gente de todos los estamentos sociales de disfrutar de un periodo de reposo o vacaciones, y con los conocimientos consolidados por la labor del Centro Cultural procurarán resolver las deficiencias que en los distintos aspectos se han indicado mejorando las cualidades veraniegas de esta Villa.

### Sr. D. Francisco Serradell Boada

**1** La belleza de nuestras innumerables playas, calas y caletas, de todos sobradamente conocidas.

La belleza natural de nuestros magníficos y exuberantes viñedos, que en contraste con otros puntos de la Costa Brava, constituyen una atracción magnífica al contemplarlos pendientes de nuestra costa rocosa y feroz.

La belleza de nuestra diminuta y bien aprovechada huerta, repleta de árboles frutales, que al dar vida y color y al ser contemplada desde la «montañeta» de la finca del Sr. Bonatti, da la impresión de una visión del imponderable Valle de Arán español.

Una de las de más importancia: la independencia



*El Puerto con su agobio de embarcaciones, jarcias, nubes y montañas. Y sin embargo, ¡qué bello!*

FOTO POMAREDA

en que vive la Colonia en el Barrio del Puerto, centro veraniego de todos los que nos honran con su muy grata compañía en los meses estivales. Allí cada uno vive su vida y a su manera, sin el perjuicio de diferencias, y quizás aclimatados al ambiente prescindiendo de ciertas costumbres sociales, limitándose éstas al saludo casual que para nada impide la buena relación ni tampoco al descanso y tranquilidad que generalmente se busca en el veraneo en Llançà.

Libertad, cordialidad y respeto, es lo que constituye una de las mejores cualidades de nuestra villa.

Alguna más debe tener, si nos hacemos eco del adagio popular que dice: «Llançà té dolenta entrada, però pitjor dolenta sortida».

**2** Mi desconocimiento de lo que son otras costas, no me permite formarme una idea de lo que le falta a Llançà para una co-

modidad excelentemente veraniega.

No obstante y sin doble intención, diré que es muy precisa y urgente la plantación de árboles y muy en particular en las cercanías de nuestras más frecuentadas playas, una pulcritud bien dirigida en la Villa y Puerto y un buen aprovechamiento de muchos rincones de los respectivos cascos urbanos, que con pequeños retoques, darían sensación de buen gusto, adecentamiento y tipismo. Ello no solamente sería una admiración para el turista extranjero, ávido de todo lo que es «tipismo», sino que merecería nuestro beneplácito, porque los españoles también tenemos gusto.

Sobrar, no sobra nada. Solamente la blasfemia y palabra soez.

**3** La presencia del Centro Cultural y de todas las demás entidades de deportes, excursionismo o diversión, son muy convenientes para cultivar una cultura y trato social en el núcleo personal de la población y sobre todo, para facilitar una sincera convivencia entre éste y el que constituye la población flotante de nuestra Villa.

Todos los centros culturales y de diversión, son y han de ser la base para crear un total acercamiento, evitando los resurgimientos divisionarios y antagónicos.

Para ello ¿qué es preciso? Voluntad, mucha volun-



tad de las fuerzas directivas para conseguir este ambiente de respeto y aprecio común. Para ellos un sincero saludo y una efusiva felicitación, si adoptando esta consigna evitan la discordia existente en otras épocas.

### Sr. D. José Pinsach Frigola

**1** En el encanto de sus numerosas e incomparables playas de aguas cristalinas, la salubridad de su clima temperado que hace que tenga días calurosos pero nunca sofocantes, la exquisitez de sus pescados y crustáceos, la fama de que gozan sus riquísimos vinos, la suntuosidad de sus cómodos y espaciosos locales de recreo, el carácter probo, noble y hospitalario de sus moradores, el número creciente de sus hoteles, la excelencia de sus vías de comunicación, la placidez de su vida campestre, sencilla y virtuosa, que es el mejor sedante y remedio para los nervios cansados y enfermos por el ruido y ajetreo de las grandes ciudades, la abundancia de agua potable, etc., hacen de Llansá uno de los más codiciados rincones de la ponderada y bellísima Costa Brava.

**2** Le sobran, para su comodidad veraniega, las grandes demoras telefónicas que, a pesar del interés puesto por las señoritas encargadas del servicio, hacen que pierdan la paciencia las personas que tienen necesidad de comunicarse con el exterior y no poseen, en alto grado, la virtuosa cualidad que

hizo famoso al patriarca Job. Sobran, asimismo, algunas zonas malolientes, situadas en lugares muy visitados por los forasteros.

Le faltan árboles. Muchos árboles en los caminos, orillas del mar y circundantes. Es necesario también la urbanización de algunas calles y plazas. Que se remedie pronto la insuficiencia actual del fluido eléctrico que ocasiona el que muchas casas tengan que encender luces suplementarias a la hora de la cena y que se vaya cuanto antes al establecimiento de agua corriente en todas las casas.

**3** El Centro Cultural habla de por sí muy alto de las aspiraciones y objetivos perseguidos por esta magnífica juventud llansanense que ansia poseer unos conocimientos artísticos y literarios dignos del mayor encomio. Concretamente y en lo concerniente a las cualidades veraniegas de la villa, debe aspirar a la enseñanza de los idiomas francés e inglés, cada día más necesarios e imprescindibles para mucha gente, debido al elevado número de turistas de estas nacionalidades que nos visitan.



Foto Castelló

# Fernando Lorda Roig

MINAS CARMINA  
PEGMATITAS Y FELDESPATOS

## Llansá



Oficinas:  
CALLE GERONA 9  
BARCELONA

BARRIO SETCASES  
LLANSÁ





## Unos retazos a Costa Brava, el suplemento de «Los Sitios», del pasado día 15 de Agosto

*Del artículo «Cabo de Creus, apoteosis de la Costa Brava», de Miguel Navarra*

Cuantos han pisado con cierta insistencia lo que hoy son senderos y andurriales del Cabo de Creus—porque antaño fueron magnas sirgas y amplias rutas de gloriosas civilizaciones—creen firmemente y proclaman sin temor a hipérbolo que sí, que estos lugares contienen variadísimos atractivos para quienes quieran gozar los placeres del reposo, del paseo, de la excursión, de cualquier deporte acuático, de la contemplación del paisaje, del ambiente bucólico, de la profunda investigación o el sereno estudio, de la curiosa visita al recinto monumental de gran importancia o a la señera construcción—simple y primitiva—de los primeros pobladores de la tierra que supieron hacer algo más que vegetar en ella.

Siguen explicando que en aquel sector, en los valles de acceso, hay rica agricultura y huertas feraces, abundantes en frutas; que los aceites de la comarca—de lo mejorcito del orbe—proviene de olivares cuya simple y pura contemplación constituye, por sí sola, gratísima delicia y produce serenidad espiritual; que esa zona tiene aguas muy sanas, con frecuencia medicinales y siempre abundantes, y mucha caza, sin hablar de la pesca utilitaria o deportiva que es una bendición de Dios. Comentan que los vinos de la comarca—a penas paladeados entre nosotros—son codiciados en el extranjero para embocar, afinar y consolidar los más afamados caldos; que han dado origen a marcas de prestigio universal.

*Dos titulares en el mismo número:  
«Los Pirineos y el Mediterráneo se juntan en Llansá».*

*«Uno de los más brillantes eslabones de la Costa: Llansá».*

## Materia y energía: Su equivalencia

La idea del pasado siglo cuya concepción era poder distinguir en los cuerpos la materia, soporte de la energía, de la energía misma, que es la aptitud para producir un trabajo o modificación de la materia, es actualmente insostenible. Es decir la materia y la energía están íntimamente ligadas en una esencia única. Por ejemplo, el electrón tiene una determinada masa, pero esta masa no es la que se podría esperar atendiendo a aquella concepción sino a su contenido energético, es decir, varía según la velocidad con que se mueve el electrón. Einstein descubrió la expresión de la equivalencia entre la masa y la energía. Esta expresión puede resumirse en:  $E = m \cdot c^2$ ; siendo  $m$  la masa,  $c^2$  la velocidad de la luz y  $E$  la autoenergía de toda masa  $m$ . Por tanto toda variación de energía (aumento o pérdida) implica otra de signo contrario (pérdida o aumento) de la masa. Pero como la velocidad de la luz tiene un valor enorme (300.000 Km./seg. =  $3 \cdot 10^{10}$  cm./seg.) tenemos que mínimas pérdidas de masa suponen enormes creaciones de energía, pues el factor de transformación es  $c^2 = 9 \times 10^{20}$ . Esto significa que si en un proceso desapareciera 1 gr. de masa, determinaría la aparición de la fantástica cantidad de energía de 20 billones de calorías, equivalentes a  $9 \times 10^{20}$  ergios. Este resultado también se consigue quemando 2000 toneladas de carbón, o una acción de trabajo posible de 9 billones de kilográmetros. La ley de conservación de la materia o ley de Lavoiser que dice «En la naturaleza nada se crea ni nada se destruye; la materia únicamente se transforma» queda englobada en la más general de conservación de la energía. Sin embargo el hecho de que grandes cantidades de energía desprendidas en un proceso químico se correspondan con cantidad inapreciable de materia, permite considerar con independencia los cambios materiales de los energéticos. Por esto la ley de Lavoiser podemos considerarla válida como ley fundamental de conservación de la materia, a pesar de que en las reacciones termonucleares y desintegraciones atómicas la masa se transforme totalmente en energía...

LUIS FIGA YMBERT.







## Biografía de José M.<sup>a</sup> Gabriel y Galán

El campo ha dado también hombres célebres entre ellos un poeta muy popular: José M.<sup>a</sup> Gabriel y Galán.

Nació en Frades de la Sierra (Salamanca) el día 28 de junio del año 1870. Estudió la carrera de maestro en Salamanca y Madrid; a los 17 años obtuvo por oposiciones la escuela de Guijuelo, primero y después la de Piedrahita; ejerció su ministerio cuatro años en cada escuela.

Nació de padres labradores; pero como su afición era al campo dejó de enseñar para establecerse en una alquería de Extremadura, en la que, mientras vigilaba los trabajos del campo, componía sus versos, los cuales al llegar a casa copiaba en una cuartilla limpia.

Es espontáneo y enteramente nacional; no hizo como Campoamor, ni como Zorrilla que copiaron a los artistas griegos, sino retratando la vida sencilla del campo y sus moradores; y en su poesía «El Ama» explica como tiene que ser la buena mujer de casa.

Siendo maestro hizo también algunas poesías pero carecen de espontaneidad y no son tan sencillas por lo que pierden mérito.

Tanto los salamanquinos como los extremeños le querían mucho, pues supo ganarse su cariño, su confianza y supo maravillarles con sus poesías que ellos cantaban y recitaban con mucho orgullo y amor.

Tiene muchas poesías de mucho mérito, como «El embargo», «El Cristu benditu», «El poema del gañán», «El himno al trabajo», «Cara al cielo», etc., todas ellas llenas de amor y poesía.

Tomó parte en algunos Juegos Florales en los que obtuvo varios premios.

Entregó su alma a Dios el día 6 de Enero de 1905 en Guijo de Granadilla (Cáceres).

PAQUITA SÁNCHEZ PALET.  
(13 años)

## Biografía de Gabriela Mistral

El verdadero nombre de Gabriela Mistral es Lucía Godoy Azcayada y es de Chile. Natural de Vizcaya, donde nació en el año 1889.

Maestra en su país, enseñó en escuelas rurales y en la Capital. En el año 1915 se dió a conocer como escritora, unas pocas poesías reducidas en España y América, bastaron para darle una fama en ambos continentes.

Vivió mucho tiempo en España como Cónsul honorario de Chile en Madrid. En todo lo que hizo mostró una gran disposición y dejó una profunda huella.

Alma tremendamente apasionada, grande en todo, después de vaciar en unas cuantas poesías el dolor de su desolación íntima, ha llenado este vacío con sus preocupaciones por poder educar a los niños, la redención de los humildes y el destino de los pueblos Hispánicos. Todo esto para ella no son más que otros modos de expresión del sentimiento

de su poesía: ansia insatisfecha de maternidad, que es a la vez instinto femenino y anhelo religioso de eternidad.

Las fuentes de su arte literario son diferentes ante la magnitud e intensidad de su pasión, que encuentra siempre en la justeza de la expresión, en las palabras de sabor más íntimo y universal de la lengua castellana.

Son altamente notables estas poesías «Ruth», «El niño solo», «La maestra rural», «El ruego» e «In memoriam» a la muerte de Amado Nervo, los «Sonetos de la muerte» y «Gotas de hielo»; podemos hallar en estas poesías modelo en las que vierte su amargura.

He aquí un fragmento de su «In memoriam»:

Acuérdate de mí, lodo y  
[ceniza triste,

Cuando estés en tu reino  
A la sombra de Dios gri-  
[ta lo que supiste:


(Termina en la pág. siguiente)



*Dibujo original de la niña Montserrat Malats Gallés, de 14 años, premiado en el Concurso infantil de Dibujos organizado por «Miranda».*



# Balón en juego



## La Copa de Vilajuiga

Como en años anteriores, Vilajuiga organizó un vistoso torneo triangular para los días de su Fiesta Mayor. El Perelada, el Vilajuiga y el Llansá contendieron esforzadamente para llevarse el Trofeo. El Llansá le ganó al Perelada el primer día. El Vilajuiga, al Perelada al día siguiente. El partido se presentaba con un color muy casero para el tercer día, en que el Llansá y el Vilajuiga debían enfrentarse. La victoria fué del Llansá por 4 a 2. Indiscutible victoria por el mejor juego del Llansá, según asentimiento de la mayoría de los espectadores. Claro está que eran todos ocasionales los equipos que se alineaban. Pero ojalá sirva de estímulo al fútbol local este buen juego y este Trofeo!

## Fútbol escolar

Los equipos escolares de Port-Bou y Llansá se enfrentaron en el campo de Port-Bou. Ganó ampliamente el Port-Bou, derrotando moralmente a nuestros muchachos que se entregaron.

Es lástima que en estos partidos no exista un previo cambio de impresiones que permita formar los equipos algo más proporcionados. Porque los muchachos de Port-Bou —por edad o por constitución física— les superaban en tal manera a los nuestros que ya de antemano se veía adonde se inclinaría el marcador.



## Nuestra «Entrevista»

(viene de la página 6)

—No hace mucho tiempo que usted estuvo en Llansá, ¿cómo encontró nuestra villa?

—Salvo algunos cambios que mejoran el aspecto, todo igual como era entonces.

—¿Qué innovación le parece que sería interesante al pueblo?

—No estoy en condiciones de opinar después de una ausencia de 31 años. Estuve pocos días para saber qué cosas podrían ser convenientes.

—¿Vd. cree en Llansá?

—Siempre se cree en aquello que se quiere y yo he querido siempre a mi pueblo a pesar de la distancia que me separa de él. Ahí están mis seres queridos y todo cuanto prendió en mi alma durante los primeros años de mi vida.

\* \* \*

Seguidamente el Sr. Vilá se refiere algo a MIRANDA. Sus palabras son alentadoras y nosotros se las agradecemos en el alma y le deseamos en su noble empresa que tenga mucha suerte y que sea abundante la cosecha de la simiente que ha ido y sigue sembrando.

MIGUEL FA.

## Biografía de Gabriela Mistral

(viene de la página anterior)

Que somos huérfanos que vamos solos; qué tu nos viste  
¡Que toda carne con angustia pide morir!

Observar la sencilla ternura de su poesía «Meciendo»:

El mar sus millares de olas.

Mece Divino

Oyendo a los mares amantes.

Mezo a mi niño.

El viento errabundo en la noche,

Mece a los trigos

Oyendo a los vientos amantes,

Mezo a mi niño

Dios Padre, sus miles de mundos

Mece sin ruido

Sintiendo su mano en la sombra

Mezo a mi niño.

Estas dos poesías son de Lucía Godoy que ahora tiene unos 65 años.

ESTEBAN BORRÁS PACREU.

# La restauración del Templo Parroquial

*Viejos y jóvenes lamentamos la destrucción de aquellos maravillosos retablos que adornaban la majestad de nuestra Iglesia.*

*La pérdida es irreparable.*

*Pero la fe no ha muerto. Y no podemos contentarnos con la lamentación. Hay que restaurar.*

*A medida que avanzan los días, maduran los proyectos y se ensancha el camino.*

*Lo más urgente parecía hacer pintar la Iglesia. Pero se vió que era anterior la necesidad de una instalación de altavoces. Ya funcionan.*

*Faltaba colocar la imagen de Ntra. Sra. de los Remedios, muy venerada entre nuestra feligresía. Ya casi está.*

*Y aun antes de pintar el Templo, era preciso encontrar una fórmula para colocar las luces, intentando conseguir lo que la Liturgia y la modernidad de consuno piden: luz eléctrica que sólo ilumine. Después de múltiples ensayos, parece haberse hallado la solución.*

*El problema de pintar la Iglesia es arduo. Por de pronto, dos respetabilísimas oposiciones se enfrentan entre sí: la del Sr. D. Javier Subías y la del Sr. Lino Monge, dos arquitectos a los que debe mucho nuestra Iglesia.*

*Ambos proyectos llevan consigo un proyecto de Altar Mayor.*

*Urge también el adecentamiento de la Capilla del Sacramento.*

*Y el órgano.*



La maqueta del Templo Parroquial que ha realizado el joven escultor local Guillermo Durán. Una obra que todos han alabado. Es el primero de esta clase de trabajos que Guillermo ejecuta y, a decir verdad, no lo parece. Nos recuerda más bien una de las viejas obras de artesanía.